

- 21 Ou alors leur avons-Nous déjà
donné un Livre auquel ils
tiendraient fermement ?

أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

- 22 Or ils disent: « Nous avons trouvé
nos ancêtres embrassant telle
religion, et nous sommes engagés
sur leur voie. »

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ ءَاثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

- 23 C'est ainsi que Nous n'avons jamais
envoyé avant toi un (Messager) pour
avertir une cité, sans que les plus
opulents de ses habitants n'aient
déclaré : « Nous avons trouvé nos
ancêtres embrassant telle religion, et
nous suivrons leur exemple. »

وكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ ءَاثَرِهِمْ
مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

- (Le Messager avertisseur leur) disait :
« Et si je vous proposais meilleure
direction que celle dans laquelle vous
24 avez trouvé engagés vos ancêtres ? »
(Les nantis) répondaient alors :
« Nous mécréons certes en ce
message qui est le vôtre. »

﴿ ٥٠ ﴾
قَالَ أُولُو حِجَّتِكُمْ بَاهِدَىٰ مِمَّا
وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ ءَابَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

- 25 Nous tirâmes vengeance d'eux.
Vois quel fut le sort de ceux qui
ont osé démentir !

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ فَاظْطَرَكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

- (Évoque) quand Abraham dit à
son père et à son peuple : « Je suis
26 totalement innocent de ce que
vous adorez,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

- 27 Excepté Celui Qui m'a créé et Qui
certes me guidera. »

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيِّدِي ﴿٢٧﴾

- 28 Il fit que cette parole fût
perpétuée par ses descendants
dans l'espoir de les faire revenir
(à Allah).

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

- 29 Or J'ai accordé à ceux-là,⁴⁷⁷ et à
leurs ancêtres, la jouissance (des
biens de ce bas monde), jusqu'au
jour où vinrent à eux la vérité et
un Messager explicite.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ
وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

- 30 Mais lorsque la vérité leur fut
parvenue, ils dirent : « C'est de la
(pure) magie et nous y
mécroyons. »

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ
كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 « Mais pourquoi, s'étonnèrent-ils,
ce Coran n'est-il pas descendu (en
révélation) sur un notable de
l'une des deux cités ? »⁴⁷⁸

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقَرَبَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

- 32 Est-ce que ce sont eux qui
répartissent la grâce de ton
Seigneur ? C'est Nous Qui avons
partagé entre eux leurs moyens
de subsistance en ce bas monde,
et les avons élevés en rangs les
uns par rapport aux autres, afin
qu'ils puissent être au service les
uns des autres. La miséricorde de
ton Seigneur est meilleure que
tout ce qu'ils amassent.

أَمْ هُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ
دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا
سُخْرِيًّا ۖ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

⁴⁷⁷ Ce pronom renvoie aux mécréants contemporains du Prophète, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

⁴⁷⁸ La Mecque et At-Ta'if.

Si ce n'était pour éviter que tous les hommes ne se réunissent en une seule communauté (de
33 mécréants), Nous aurions fait que ceux qui mécroient aient des maisons aux toits et aux escaliers d'argent pour y monter.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ
سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُونَ ﴿٢٣﴾

(Nous aurions mis) à leurs maisons des portes et (y aurions installé) des
34 lits sur lesquels ils se reposeraient,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرَرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٢٤﴾

(et y aurions prévu) des ornements.⁴⁷⁹ Mais cela n'est que
35 jouissance de la vie en ce bas monde, alors que l'autre monde, auprès de ton Seigneur, est destiné aux gens pieux.

وَزُخْرَفًا وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَعَ الْحَيَوٰةِ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾

À celui qui, dans son aveuglement, délaisse le Rappel du Tout Clément,
36 Nous associons un démon comme (proche) compagnon.

وَمَن يَعِشْ عَن ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ لَهُ شَیْطٰنًا
فَهُوَ لَهُ قَرِیْنٌ ﴿٢٦﴾

Ils (les démons) les repoussent loin du (droit) chemin et eux (les
37 hommes) s'imaginent qu'ils sont dans la bonne direction.

وَالَّذِينَ هُمْ یَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَیَحْسَبُونَ
أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

Viendra alors le jour où (tel homme), comparaitra devant Nous et dira (à son compagnon
38 démoniaque) : « Plût à (Allah) qu'il y eût entre toi et moi la distance séparant le Levant du Couchant !⁴⁸⁰ Quel horrible compagnon tu fais ! »

حَقَّ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي
وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنسَى
الْقَرِیْنَ ﴿٢٨﴾

⁴⁷⁹ C'est cette expression qui donne son titre à cette sourate.

⁴⁸⁰ Le Coran emploie littéralement: « les deux Orients ».

39 Aujourd'hui, il ne vous servira à rien, alors que vous avez déjà fait preuve d'injustice, d'être solidaires dans le supplice.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ اِذْ ظَلَمْتُمْ اَنْكُرُ فِي
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

40 Serait-ce donc toi qui pourrais faire entendre les sourds, montrer la voie aux aveugles et à tous ceux qui sont en plein égarement ?

اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِي الْاَعْمٰى وَمَنْ
كَانَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٠﴾

41 Que Nous te fassions disparaître (ou pas), Nous tirerons d'eux vengeance,

فَاِمَا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42 Que Nous te montrions ce que Nous leur avons promis (ou pas), Nous avons sur eux tout pouvoir.

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِى وَعَدْنَاهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43 Tiens t'en donc avec fermeté à ce qui t'a été révélé, car tu es sur une voie droite.

فَاَسْتَمْسِكْ بِالَّذِى اُوْحِيَ اِلَيْكَ اِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيْمٍ ﴿٤٣﴾

44 Ce Rappel t'est certes destiné à toi et à ton peuple, et vous serez interrogés (à son sujet).

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45 Demande donc aux Messagers que Nous avons envoyés avant toi : avons-Nous établi, en dehors du Tout Clément, des divinités à adorer ?

وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمٰنِ اِلٰهَةً
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46 Nous envoyâmes Moïse, muni de Nos Signes, à Pharaon et à son assemblée de notables, auxquels il dit : « Je suis le Messenger du Seigneur de l'Univers. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسٰى بِآيٰتِنَا اِلٰى
فِرْعَوْنَ وَمَلَٲِيْهِ فَقَالَ اِنِّىْ رَسُوْلُ
رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47 Mais lorsqu'il leur eut montré Nos
Signes, ils se mirent aussitôt à en
rire.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

Nous ne leur avons montré aucun
Signe qui ne fût plus éclatant que
48 l'autre. Nous sévîmes donc contre
eux pour les faire revenir (à
Nous).

وَمَا نُزِيلُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ
مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

Ils dirent : « Ô toi le magicien !
Implore donc pour nous ton
49 Seigneur, en vertu de
l'engagement qu'il a pris envers
toi, et nous trouverons certes le
droit chemin ! »

وَقَالُوا يَتَّيِّهُ السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

Mais lorsque Nous eûmes mis fin à
50 leur supplice, voilà qu'ils se
parjurèrent.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

Pharaon lança à l'adresse de son
peuple : « Ô peuple mien, n'ai-je
51 pas en ma possession tout le
royaume d'Égypte et toutes ces
rivières qui coulent à mes pieds ?
Ne voyez-vous donc pas ?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَفْقَهُمُ الْيَسَّ لِي
مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي
أَفَلَا بُصِرُونَ ﴿٥١﴾

Ne suis-je pas meilleur que ce
52 pauvre hère qui articule à peine
ses mots ?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُكَ لَا يَكَادُ
يُبِينُ ﴿٥٢﴾

Que n'ont été lancés vers lui des
bracelets d'or, ou que ne sont
53 venus les Anges avec lui comme
compagnons ! »

فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّرِينَ ﴿٥٣﴾

54 C'est ainsi qu'il manipula son peuple qui alors lui obéit. Car c'était un peuple de pervers.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ، فَاَطَاعُوهُ اِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ ﴿٥٤﴾

55 Irrité de leur comportement, Nous tirâmes vengeance d'eux et les noyâmes tous autant qu'ils étaient.

فَلَمَّا ءَاسَفُونَا اُنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ فَاعْرِفْنَاهُمْ اَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56 Nous en fîmes un précédent et un exemple pour les autres (générations).⁴⁸¹

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57 L'exemple du fils de Marie proposé, voilà que ton peuple s'en détourne,

﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ ﴿٥٧﴾



58 en disant : « Qui de nos divinités ou de lui est meilleur ? » Mais ce n'est que (par goût) de la polémique qu'ils te le citent en exemple : ce sont des gens querelleurs.

﴿٥٨﴾ وَقَالُوا ءِالِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ اِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

59 Il⁴⁸² n'est qu'un serviteur que Nous avons comblé de nos faveurs, et dont Nous avons fait un Signe pour les Enfants d'Israël.

﴿٥٩﴾ اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي اِسْرٰٓءِيْلَ ﴿٥٩﴾

60 Et si Nous voulions, Nous établirions à votre place des Anges qui vous succèderaient sur terre.

﴿٦٠﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنٰكُمْ مَّلٰٓئِكَةً فِى الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ ﴿٦٠﴾

61 (Jésus) sera un Signe (de l'arrivée) de l'Heure. N'ayez aucun doute au sujet de celle-ci. Et suivez-moi donc : voici une voie droite.

﴿٦١﴾ وَاِنَّهٗ لَعِلْمٌ لِّلْاَسَآءَةِ فَلَا تَمْتَرْنَ بِهَا وَاَتَّبِعُوْنِ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

⁴⁸¹ Les générations futures.

⁴⁸² Jésus, fils de Marie.

62 Que Satan ne vous repousse pas (loin de la foi), il est pour vous un ennemi manifeste.

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ ۚ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٦٢﴾

Apportant avec lui les preuves évidentes, Jésus dit : « Je suis venu vers vous, muni de la sagesse, pour vous rendre claire une partie de vos différends. Craignez donc Allah et soyez envers moi obéissants. »⁴⁸³

وَلَمَّا جَاءَ عِيسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَآئِيْنَ لَّكُمْ بَعْضَ الَّذِى تَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ فَاَتَقُوا اللّٰهَ وَاطِيعُوْنَ ﴿٦٣﴾

64 Allah est mon Seigneur et le vôtre. Adorez-Le. Voici une voie droite.

اِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّىْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٤﴾

65 Mais les clans s'opposèrent entre eux. Malheur aux injustes qui subiront le supplice d'un jour très douloureux !

فَاَخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَمِّ ﴿٦٥﴾

66 Qu'attendent-ils sinon que l'Heure fonde sur eux à l'improviste et sans qu'ils la sentent (venir) ?

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٦﴾

67 Les amis seront, en ce jour, ennemis les uns des autres, à l'exception des gens pieux.

اِلَّا خِلَآءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ اِلَّا الْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٧﴾

68 « Ô vous Mes serviteurs ! Il n'y aura nulle crainte pour vous, en ce jour, et vous ne serez point affligés,

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٦٨﴾

⁴⁸³ Littéralement : obéissez-moi

- 69 vous qui avez cru en Nos Signes et
étiez Musulmans,⁴⁸⁴

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

- 70 Entrez au Paradis, vous et vos
compagnes, vous y serez
honorés. »

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ

مُحَبَّرُونَ ﴿٧٠﴾

- 71 Circuleront alors parmi eux des
plats et des coupes d'or. Il y aura
ce que toute âme désire et dont se
délectent les yeux ; et vous y
séjournerez pour l'éternité.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ

وَفِيهَا مَا شَتَّاهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ

الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

- 72 Tel est le Paradis dont vous avez
été faits les héritiers en prix de
vos actions.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

- 73 Vous y aurez des fruits en
abondance dont vous (pourrez)
manger.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

- 74 Les criminels, quant à eux, sont
éternellement plongés dans le
supplice de la Géhenne,

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

- 75 qui ne leur sera point atténué et
ils y seront livrés au désespoir.

لَا يُفْتَرَعْنَاهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

- 76 Nous n'avons point été envers eux
injustes mais ils étaient eux les
injustes.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

⁴⁸⁴ Changement de personne grammaticale, passage de « vous » à « ils », mais il est renvoyé aux mêmes individus : les croyants qu'Allah vient de rassurer au verset précédent.

77 « Ô Mâlik,⁴⁸⁵ s'écrieront-ils, que ton Seigneur nous anéantisse ! » Il répondra : « Vous y êtes pour toujours ! »

وَنَادُوا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ
مَنْكُوتُونَ ﴿٧٧﴾

78 « Nous vous avons apporté la vérité, mais la plupart d'entre vous avaient la vérité en horreur. »

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ
كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

79 Trament-ils quelque intrigue ? Nous (en) tramerons (une) à Notre tour.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80 Croient-ils que Nous n'entendons pas ce qu'ils (tiennent) secret et ce qu'ils (murmurent) en confidence ? Que si ! Et Nos émissaires, près d'eux, consignent tout par écrit.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَى
وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81 Dis : « Si le Tout Clément avait un enfant, je serais alors le premier à l'adorer. »

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82 Gloire soit rendue au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône. Il est bien au-dessus de ce qu'ils décrivent.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83 Laisse-les donc à leurs (vaines) conversations et à leurs jeux (futiles), jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour qui leur est promis.

فَذَرَهُمْ خَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

⁴⁸⁵ Nom du gardien de l'Enfer.

84 Il est Celui Qui est Dieu dans le
ciel et Dieu sur terre, et Il est le
Sage, l'Omniscient.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ وَهُوَ

الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

Béni soit donc Celui Qui a la
royauté des cieus, de la terre et
85 de ce qu'il y a entre eux, Qui
détient la science de l'Heure, et
vers Qui vous serez ramenés.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

Ceux qui sont invoqués en dehors
de Lui ne disposent d'aucun
pouvoir d'intercession. Seuls
86 (pourront intercéder) ceux qui
auront témoigné de la vérité en
toute connaissance.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

الشفعة إلا من شهد بالحق وهم

يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

Si tu leur demandes Qui les a
87 créés, ils diront : « Allah ! »
Comment peuvent-ils donc se
détourner de Lui ?

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى

يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

Et telle était la plainte (du
88 Prophète) : « Seigneur ! Ces gens
ne croient pas. »

وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يَزِنُونَ ﴿٨٨﴾

Détourne-toi donc d'eux (en leur
89 pardonnant) et dis : « Paix !
(Salâm) » Bientôt ils sauront.

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

Sourate 44

AD-DUKHÂN
(LA FUMÉE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمْ

2 Par le Livre explicite !

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3 Nous l'avons fait descendre (en révélation) par une nuit bénie,⁴⁸⁶ et Nous Nous devons d'avertir.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا

مُنذِرِينَ ﴿٣﴾

4 (En cette nuit) est arrêtée toute décision.⁴⁸⁷

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

5 Cet Ordre émane de Nous. Car c'est Nous qui envoyons (les Messagers),

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾

6 par miséricorde de ton Seigneur, Lui Qui Entend tout et Lui l'Omniscient,

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾

7 Seigneur des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, pour peu que vous en ayez la certitude.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنْتُمْ

مُوقِنِينَ ﴿٧﴾

8 Il n'est point d'autre divinité que Lui. Il fait vivre et Il fait mourir, Lui votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ

ءَابَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

⁴⁸⁶ La Nuit du Destin.

⁴⁸⁷ L'épithète « *hakîm* » حَكِيم veut dire ici, d'après Ibn Kathîr, « tout ordre formel, qui ne peut être remplacé ou modifié par un autre », d'où notre traduction par le participe « arrêtée ».

- 9 Mais ils sont dans le doute et ne font que s'amuser.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

- 10 Attends donc le jour où le ciel fera venir une fumée bien visible,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

- 11 qui enveloppera les hommes : voilà donc un supplice très douloureux !

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

- 12 « Seigneur, s'écrieront-ils, débarrasse-nous du supplice, nous sommes (devenus) vraiment croyants. »

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا

مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

- 13 À quoi leur sert-il (aujourd'hui) de se souvenir, quand un Messager explicite est déjà venu à eux ?

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

- 14 Ils se sont détournés de lui en disant : « C'est qu'il a déjà été initié (à ce genre d'exhortations), et ce n'est qu'un fou ! »

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

- 15 Que Nous interrompions le supplice pour peu de temps, et vous voilà revenus (à votre mécréance).

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

- 16 Le jour où Nous sévrons de Notre plus grande colère, Nous aurons tiré vengeance.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

- 17 Nous avons éprouvé avant eux le peuple de Pharaon, alors que leur était déjà venu un digne Messager.⁴⁸⁸

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ﴿١٧﴾

وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾



⁴⁸⁸ Il s'agit de Moïse.

- « Laissez-moi prendre (avec moi)
18 les serviteurs d'Allah,⁴⁸⁹ je suis
pour vous un Messenger fiable.

أَنْ أَدُؤًا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

- Ne vous élevez pas contre Allah,
19 je vous apporte une évidente
preuve d'autorité.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

- Je cherche refuge auprès de mon
20 Seigneur et (Qui est aussi) le vôtre
pour que vous ne me lapidiez pas.

وَإِنِّي عُدْتُ رَبِّي وَرَبَّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

- 21 Si vous ne me croyez pas, alors
tenez-vous loin de moi. »

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعَزِّلُونِ ﴿٢١﴾

- 22 Il implora son Seigneur (en disant) :
« Ceux-là sont des gens criminels. »

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَتُولَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

- « Pars de nuit avec Mes serviteurs
23 (lui répondit Allah), vous serez
certes poursuivis.

فَأَسْرِعْ بَعْدِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

- Laisse la mer (derrière toi ouverte)
24 et immobile, car les armées (qui te
suivront) y seront noyées. »

وَأَتْرُكُ الْبَحْرَ رَهَوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

- Combien de jardins et de sources
25 (vives) n'ont-ils pas laissés
(derrière eux) !

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

- 26 Combien de champs généreux et
d'habitations huppées !

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

- 27 Et de délices dont ils goûtaient au
milieu des jouissances !

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾

- C'est ainsi qu'il en fut. Et Nous en
28 donnâmes l'héritage à d'autres
peuples.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا ءَاخِرِينَ ﴿٢٨﴾

⁴⁸⁹ Les Enfants d'Israël qui étaient alors persécutés en Egypte et réduits en esclavage.

29 Ni le ciel ni la terre ne les
pleurèrent et aucun sursis ne leur
fut accordé.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا
مُنْظَرِينَ ﴿٢٩﴾

30 Nous avons certes sauvé les
Enfants d'Israël du supplice
humiliant,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ
الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

31 de Pharaon qui était arrogant et
enclin aux outrances.

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32 De tous les peuples de l'Univers,
Nous les avons choisis en toute
connaissance parmi les autres
peuples (de leur temps).

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

33 Nous avons produit devant eux
des prodiges qui devaient leur
être des épreuves manifestes.

وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ آيَاتِنَا مَا فِيهِ بَلَاءٌ
مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34 Ceux-là⁴⁹⁰ disent :

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

35 « Il n'y aura que notre première
mort, et nous ne serons point
ressuscités.

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ
بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

36 Faites donc revenir nos ancêtres,
si ce que vous dites est vrai ! »

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

Sont-ils meilleurs que le
peuple de Tubba' ⁴⁹¹ et les
37 (générations) d'avant ? Nous
les avons fait périr, car ils
étaient coupables.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

⁴⁹⁰ Les mécréants contemporains du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

⁴⁹¹ Il s'agit du peuple de Saba', d'après Ibn Kathîr.

38 Nous n'avons pas créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux pour Nous divertir.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

لَلْعِبَةِ ﴿٣٨﴾

39 Nous ne les avons créés qu'en toute vérité. Mais la plupart d'entre eux ne le savent point.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40 Le Jour de la Décision sera celui de leur comparution à tous.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41 Jour où tel allié ne sera en rien utile à tel (autre) allié, et où ils n'auront aucun secours,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ

يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42 hormis ceux à qui Allah fera miséricorde, Lui le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

43 L'arbre de *Zaqqûm*⁴⁹²

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

44 est la (seule) nourriture du pêcheur invétéré.

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

45 Comme de l'airain en fusion, (cette nourriture) bouillonnera dans les entrailles,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

46 tout comme (bouillonne) l'eau en ébullition.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47 « Prenez-le (sera-t-il ordonné), et traînez-le jusqu'au fin fond de la Fournaise !

خُذُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48 Puis, comme supplice, versez sur sa tête de l'eau bouillante ! »

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

⁴⁹² Voir la note 435.

49 (Puis il sera dit) : « Goûte donc
cela, toi (qui te disais) puissant et
digne !⁴⁹³

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

50 Voilà (les tourments) vous que
mettiez en doute ! »

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

Les gens pieux, quant à eux,
51 seront en sécurité (dans un lieu
amène).⁴⁹⁴

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

52 Au milieu de jardins et de sources
(vives).

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

Ils y seront habillés en soie fine et
53 en brocart et se tiendront face à
face.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

C'est ainsi qu'il en sera. Et Nous
54 leur accorderons comme épouses
des houris aux grands yeux noirs.

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

Ils y demanderont des fruits de
55 toutes sortes et y seront en
sécurité.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٥﴾

Ils n'y goûteront plus la mort
56 après⁴⁹⁵ leur première mort. Et
(Allah) les préservera du supplice
du Brasier,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

57 faveur de ton Seigneur. Tel est le
succès suprême !

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

⁴⁹³ Les propos sont ici ironiques.

⁴⁹⁴ Cet adjectif, qui signifie à la fois « agréable », « bienveillant » « paisible et sûr », a l'avantage d'être phonétiquement proche du mot arabe : آمين.

⁴⁹⁵ C'est l'interprétation que l'on trouve dans *Al-Muyassar*.

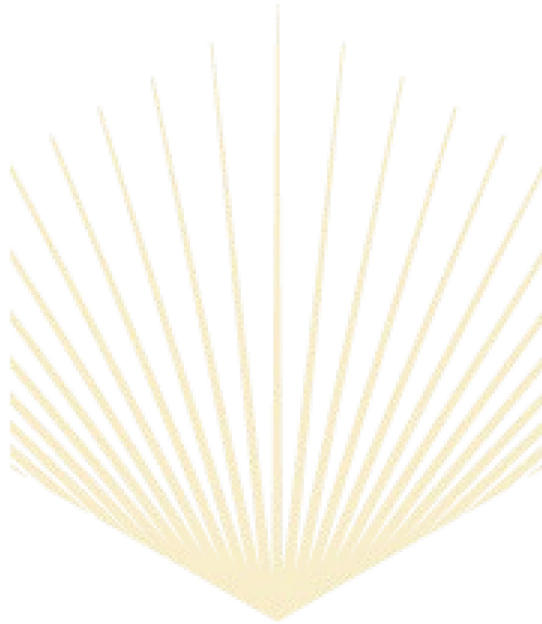
Si Nous l'avons⁴⁹⁶ rendu si
58 accessible en ta propre langue,
c'est pour qu'ils s'en souviennent.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59 Attends donc, car eux aussi sont
là qui attendent.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾



⁴⁹⁶ C'est du Coran qu'il s'agit.

Sourate 45

AL-JÂTHIYAH
(L'AGENOUILLEE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمْدٌ

2 La révélation du Livre est d'Allah,
le Tout- Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

3 Il est certes, dans les cieus et la
terre, des Signes pour les
croyants.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ

4 Dans votre création (même) et dans
ce qu'Il dispense comme (espèces d')
animaux, il est (aussi) des Signes pour
des gens qui croient fermement.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ

5 L'alternance de la nuit et du jour,
le bienfait⁴⁹⁷ qu'Allah envoie du
ciel pour faire revivre la terre
déjà morte, la répartition des
vents, sont autant de Signes pour
des gens qui savent raisonner.

وَاخْلَافَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ
مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ
الرِّيْحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

6 Ce sont là les versets⁴⁹⁸ d'Allah
que Nous te récitons en toute
vérité. En quelle parole, après
celle d'Allah et (après) Ses versets,
vont-ils désormais croire ?

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ
اللَّهِ وَءَايَاتِهِ يُؤْمِنُونَ

⁴⁹⁷ Il s'agit ici de la pluie selon les exégètes.

⁴⁹⁸ Le mot « âya » dans le texte coranique signifie la plupart du temps « Signe, prodige, miracle ». Mais il arrive qu'il signifie « verset ». C'est ici le cas, comme en témoigne le verbe « réciter » qui suit. Cela correspond d'ailleurs à l'exégèse d'Ibn Kathîr.

- 7 Malheur à tout fieffé menteur et pécheur invétéré,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

- qui s'entend réciter les versets d'Allah et qui, par dédain, fait
8 comme s'il ne les avait pas entendus. Annonce-lui donc un supplice très douloureux !

يَسْمَعُ ءَايَاتِ اللَّهِ تُكَلَّى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ

يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

- Quand il apprend quelque chose
9 de Nos versets, il les tourne en dérision. (Celui-là sera de) ceux qui auront un supplice humiliant !

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ

لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

- La Géhenne est devant eux, et rien de ce qu'ils auront acquis (comme biens) ne leur sera utile ; pas plus (que ne
10 leur seront utiles) les protecteurs qu'ils auront pris en dehors d'Allah. Ils seront voués à un terrible supplice !

مِّن رَّأْيِهِمْ جَهَنَّمَ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ

عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

- Ceci est la juste direction (hudâ),
11 et ceux qui ont mécru aux versets de leur Seigneur subiront un très douloureux supplice.

هَٰذَا هُدًى وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ

مِّن رَّجَزٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

- C'est Allah Qui a soumis pour vous la mer où, par Son ordre, courent sur ses
12 flots les vaisseaux, et pour que vous recherchiez de Ses faveurs. Peut-être (Lui en) serez-vous reconnaissants.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ

بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾



- Et Il a soumis pour vous tout ce qu'il y a dans les cieux et sur
13 terre, car tout provient de Lui. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent réfléchir.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

- Dis à ceux qui ont cru de
pardonner à ceux qui n'espèrent⁴⁹⁹
14 aucune faveur des jours d'Allah,
afin qu'il rétribue les hommes
selon leurs œuvres acquises.

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا
يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

- Quiconque fait une bonne action
l'aura faite pour son propre bien,
15 et quiconque commet une
mauvaise action l'aura commise à
ses dépens. Puis c'est vers votre
Seigneur que vous serez ramenés.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ
أَسَاءَ فَعَلَهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

- Nous avons certes donné aux
Enfants d'Israël le Livre, le
discernement et la prophétie.
16 Nous leur avons dispensé les
meilleurs délices et les avons
préférés à tous les autres peuples
(qui étaient leurs contemporains).

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

- Nous leur avons apporté des preuves
évidentes de l'Ordre (Suprême). Or ils
ne sont tombés en désaccord
qu'après que leur est parvenue la
17 connaissance (de la vérité) et par
hostilité des uns envers les autres.
Ton Seigneur jugera entre eux au
Jour de la Résurrection en tranchant
leurs différends.

وَعَايَنَاهُم بِآيَاتِنَا مِمَّنْ أَلَمَّرْنَا فَمَا
اختلفوا إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ
بِغَيِّا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

⁴⁹⁹ Le Coran utilise souvent des énanthiosèmes, (الأضداد) c'est-à-dire des mots qui veulent dire, d'après le contexte, soit un sens soit son contraire. Comme exemples, nous pouvons citer le verbe arabe « بَشَّرَ », le verbe « هَدَى », et , ici, le verbe « رَجَا » que nous avons traduit littéralement par « espérer ». Il s'agit encore d'une rhétorique d'ironie généralisée vis-à-vis des mécréants. « Ne pas espérer le châtement prescrit » voudra dire « ne pas croire à ce châtement », « ne pas en tenir compte ».

18 Puis Nous t'avons engagé (ô Muhammad) sur la voie de l'Ordre (Suprême). Suis-la donc et ne suis pas les penchants de ceux qui ne savent rien.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19 Ils ne te seront en rien utiles contre Allah. Les injustes sont en vérité alliés les uns des autres. Et Allah est, Lui, l'Allié des gens pieux.

إِنَّهُمْ لَن يَغْنَوْاكَ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۖ وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

20 Ce (Coran) est (source de) lumière pour les hommes, une juste direction (hudâ) et une miséricorde pour des gens qui croient fermement.

هَٰذَا بَصِيرَةٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21 Ceux qui commettent de mauvaises œuvres s'imaginent-ils que Nous allons leur réserver, de leur vivant et après leur mort, le même traitement que ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres ? Quel piètre jugement que le leur !

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ أَجْرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن
نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مِّمَّنَّاهُمْ وَمِمَّا تَعْمَلُونَ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

22 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité et pour que chaque être soit rétribué selon ce qu'il aura acquis. Et ils ne seront point lésés.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23 As-tu considéré celui qui a pris sa propre passion comme divinité ? Allah l'égare en toute connaissance, imprime un sceau sur son ouïe et son cœur, et lui couvre les yeux d'un voile. Qui donc le guidera après Allah ? Ne réfléchissez-vous donc pas ?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
وَحَخَّمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً
فَمَن يَهْدِيهِ مِن بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

Ils disent : « Il n'y a rien que notre vie en ce bas monde. Nous mourons et nous vivons et seul nous fait périr le temps. » Ils n'en savent pourtant rien, ils ne font que se perdre en conjectures.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا يُمِلُّكُمَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ
عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

Lorsque, bien clairs, Nos versets leur sont récités, leur seul argument est de s'écrier : « Faites donc venir nos ancêtres si ce que vous dites est vrai ! »

وَإِذَا نُتِلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مِمَّا كَانُوا
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّبِعُوا بَنَاءَنَا إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

Dis : « C'est Allah Qui vous fait vivre puis vous fait mourir. Puis Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection à propos duquel il n'y a nul doute. Mais, pour la plupart, les hommes ne savent pas. »

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Et le jour où arrivera⁵⁰⁰ l'Heure, ce jour-là, les négateurs seront perdants.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُومِذُ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

Tu verras chaque nation agenouillée.⁵⁰¹ Chacune sera appelée (à comparaître) devant son Livre.⁵⁰² En ce jour, vous serez rétribués d'après ce que vous faisiez.

وَتَرَى كُلُّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا
الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

⁵⁰⁰ Littéralement : se lèvera.

⁵⁰¹ Ce verset donne son titre à la sourate.

⁵⁰² Livre ou seront enregistrées les actions de chacun.

29 Voici Notre Livre qui parlera de
vous en toute vérité. Nous y avons
inscrit tout ce que vous faisiez.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ

مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30 Ceux qui auront cru et accompli
les bonnes œuvres, leur Seigneur
les accueillera dans Sa
miséricorde : tel est le succès
suprême !

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ؕ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ

الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

31 Quant à ceux qui auront mécru
(Allah leur dira) : « Mes versets ne
vous étaient-ils pas récités ? Mais
vous faisiez preuve d'orgueil et
vous étiez un peuple de
criminels. »

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي عَلَيْكُمْ

فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ ﴿٣١﴾

32 Et lorsqu'il (vous) était dit : « La
promesse d'Allah est pure vérité, et
qu'il n'y a nul doute à propos de
l'Heure », vous répondiez : « Nous ne
savons pas ce qu'est l'Heure, nous ne
faisons qu'émettre des suppositions,
et nous n'en sommes point certains. »

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا

نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا

وَمَا نَحْنُ بِمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

33 Leur apparaîtront alors les pires
de leurs méfaits et ils seront
cernés par ce qu'ils tournaient en
dérision.

وَبَدَأَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

34 Il (leur) sera dit : « Aujourd'hui
Nous vous oublions comme vous
avez vous-mêmes oublié la
rencontre de ce Jour-ci qui est le
vôtre. Votre asile est le Feu, et nul
ne viendra vous secourir.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ

يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم

مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

- Cela, parce que vous tourniez les
versets d'Allah en dérision et
parce que vous vous laissiez
35 séduire par la vie de ce bas
monde. » Ce jour-là, nul ne pourra
les en sortir⁵⁰³ et il ne sera accepté
d'eux plus aucune excuse.

ذَلِكُمْ بِأَنكُمْ أَخَذْتُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَعَرَزْتُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْبَدُونَ ﴿٣٥﴾

- Toute louange (est) à Allah,
36 Seigneur des cieux et Seigneur de
la terre, Seigneur de l'Univers.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾

- À Lui (est) la Grandeur Infinie
37 dans les cieux et sur terre. C'est
Lui le Tout-Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾



⁵⁰³ De l'Enfer.